

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 68

Ps68:1 אֶל־מְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:

אֶל־מְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:

1. (68:1 in Heb.) lam'natseach l'Dawid miz'mor shir.

The El of Sinai and of the Sanctuary.

For the chief musician. A Psalm of Dawid. A Song.

<67:1> Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυιδ ψαλμὸς ὄδῆς.

1 Eis to telos; tō Dawid psalmos ōdēs.

To the director; of an ode a psalm; to David.

בְּיָקוּם אֱלֹהִים יִפּוּצוּ אוֹיְבָיו וַיִּנּוּסוּ מִשְׁנֵאָיו מִפְּנֵיו:

בְּיָקוּם אֱלֹהִים יִפּוּצוּ אוֹיְבָיו וַיִּנּוּסוּ מִשְׁנֵאָיו מִפְּנֵיו:

(68:2 in Heb.) yaqum 'Elohim yaphutsu 'oy'bayu w'yanusu m'san'ayu mipanayu.

Ps68:1 Let Elohim arise, let His enemies be scattered,
and let those who hate Him flee before His face.

<2> Ἀναστήτω ὁ θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν οἱ μισοῦντες αὐτὸν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ.

2 Anastētō ho theos, kai diaskorpisthētōsan hoi echthroi autou,

Let Elohim arise, and let be dispersed his enemies,

kai phygetōsan hoi misountes auton apo prosōpou autou.

and let flee from his face the ones detesting him!

גִּבְהַנְהַר עָשָׂן הַנְּהַר
כַּהֲמִם הַיּוֹנֵג מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאָבְדוּ הַשְּׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

גִּבְהַנְהַר עָשָׂן הַנְּהַר
כַּהֲמִם הַיּוֹנֵג מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאָבְדוּ הַשְּׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

2. (68:3 in Heb.) k'hin'doph `ashan tin'doph

k'himes donag mip'ney-'esh yo'b'du r'sha'im mip'ney 'Elohim.

Ps68:2 As smoke is driven away, so drive them away;
as wax melts before the fire, so let the wicked perish before Elohim.

<3> ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός,
οὕτως ἀπόλιντο οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ.

3 hōs ekleipei kapnos, eklipetōsan;

As dissipates smoke, let them dissipate!

hōs tēketai kēros apo prosōpou pyros,

As melts away beeswax from the face of the fire,

houtōs apolointo hoi hamartōloi apo prosōpou tou theou.

thus shall be destroyed the sinners from the face of Elohim.

אֱלֹהִים וַיִּשְׂמְחוּ בְּשִׂמְחָהּ 4

ד וְצִדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלִצוּ לְפָנָי אֱלֹהִים וַיִּשְׂשׂוּ בְּשִׂמְחָהּ:

3. (68:4 in Heb.) w'tsadiqim yis'm'chu ya'al'tsu liph'ney 'Elohim w'yasisu b'sim'chah.

Ps68:3 But let the righteous be glad; let them exult before Elohim; yes, let them rejoice with gladness.

<4> καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν, ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ.

4 kai hoi dikaioi euphranthētōsan, agalliasthōsan enōpion tou theou, But the just let be glad! Let them exult in the presence of Elohim! terphthētōsan en euphrosynē. Let them be made happy with gladness!

וַיִּשְׂמְחוּ אֱלֹהִים וַיִּשְׂשׂוּ בְּשִׂמְחָהּ 5
:וְצִדִּיקִים וַיִּשְׂמְחוּ בְּשִׂמְחָהּ

ה שִׁירוּ לְאֱלֹהִים זְמָרוֹ סִלּוֹ לְרֹכֵב בְּעֲרָבוֹת בְּיַהּ שְׁמוֹ וְעֲלִזוּ לְפָנָיו:

4. (68:5 in Heb.) shiru l'Elohim zam'ru sh'mo solu larokeb ba`araboth b'Yah sh'mo w'il'zu l'phanayu.

Ps68:4 Sing to Elohim, sing praises to His name; lift up a song for Him who rides through the deserts, by Yah His name, and exult before Him.

<5> ᾄσατε τῷ θεῷ, ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ· ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν, κύριος ὄνομα αὐτῷ, καὶ ἀγαλλιάσθε ἐνώπιον αὐτοῦ. παραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ,

5 asate tō theō, psalate tō onomati autou; Sing to Elohim! Strum to His name! hodopoiēsate tō epibebēkoti epi dysmōn, kyrios onoma autō, Open the way to the one being mounted unto the west – YHWH is His name, kai agalliasthē enōpion autou. tarachthēsontai apo prosōpou autou, and exult before him! They shall be disturbed before his face.

אֲבִי יְתוּמִים וְדַיָּן אֲלֵמָנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קִדְשׁוֹ: 6
:אֲבִי יְתוּמִים וְדַיָּן אֲלֵמָנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קִדְשׁוֹ:

5. (68:6 in Heb.) 'abi y'thomim w'dayan 'al'manoth 'Elohim bim'on qad'sho.

Ps68:5 A father of the fatherless and a judge for the widows, is Elohim in His holy habitation.

<6> τοῦ πατρὸς τῶν ὀρφανῶν καὶ κριτοῦ τῶν χηρῶν· ὁ θεὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ.

6 tou patros tōn orphanōn kai kritou tōn chērōn; ho theos en topō hagiō autou. The father of the orphans, and judge of the widows – Elohim in place his holy.

אֲבִי יְתוּמִים וְדַיָּן אֲלֵמָנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קִדְשׁוֹ: 7
:אֲבִי יְתוּמִים וְדַיָּן אֲלֵמָנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קִדְשׁוֹ:

מוציא אַסירִים בַּפוֹשְׁרוֹת אֶךְ סוֹרָרִים שְׁכָנוּ צְחִיחָה:

6. (68:7 in Heb.) 'Elohim moshib y'chidim bay'thah
motsi' 'asirim bakosharoth 'ak sorarim shak'nu ts'chichah.

Ps68:6 Elohim makes a house for the lonely;
He leads out the prisoners into prosperity, only the rebellious dwell in a parched land.

<7> ὁ θεὸς κατοικίζει μονοτρόπους ἐν οἴκῳ ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρεία,
ὁμοίως τοὺς παραπικραίνοντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις.

7 ho theos katoikizei monotropous en oikō
Elohim settles simple people in a house;
exagōn pepedēmenous en andreia,
leading out the prisoners being shackled in courage;
homoios tous parapikrainontas tous katoikountas en taphois.
in like manner the ones being greatly embittered, dwelling in tombs.

ח אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לְפָנַי עִמָּךְ בְּצַעְדְּךָ בְּיַשִּׁימוֹן סְלָה:
אֶלֶף קמ"ח

7. (68:8 in Heb.) 'Elohim b'tse'th'ak liph'ney `amek b'tsa'd'ak bishimon Selah.

Ps68:7 O Elohim, when You went forth before Your people,
when You marched through the wilderness, Selah.

<8> ὁ θεός, ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου,
ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ διάψαλμα

8 ho theos, en tō ekporeuesthai se enōpion tou laou sou,
O Elohim, in your going forth before your people
en tō diabainein se en tē erēmō diapsalma
in your passing over in the wilderness, PAUSE.

ט אֲרָץ רָעָשָׁה אֶף-שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי
אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
אֶלֶף קמ"ט

8. (68:9 in Heb.) 'erets ra'ashah 'aph-shamayim nat'phu mip'ney 'Elohim
zeh sinay mip'ney 'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.

Ps68:8 The earth quaked; The heavens also dropped rain at the presence of Elohim;
Sinay itself quaked at the presence of Elohim, the El of Yisra'El.

<9> γῆ ἐσειέσθη, καὶ γὰρ οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν,
ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ τοῦτο Σίνα, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰσραῆλ.

9 gē eseisthē, kai gar hoi ouranoi estaxan,
the earth was shaken. For even the heavens dripped water
apo prosōpou tou theou touto Sina, apo prosōpou tou theou Israēl.
before the face of Elohim of Sinai; before the face of the El of Israel.

אֶלֶף קמ"י

יִגְשֶׁם נְדָבוֹת תַּנִּיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאַח אֶתְּהָ כֹונֶנֶתָּהּ:

9. (68:10 in Heb.) **geshem n'daboth taniph 'Elohim nachalath'ak w'nil'ah 'atah konan'tah.**

Ps68:9 You sent down a shower of plenty, O Elohim;
You confirmed Your inheritance when it was weary.

<10> βροχὴν ἐκούσιον ἀφοριεῖς, ὁ θεός, τῇ κληρονομίᾳ σου,
καὶ ἡσθένησεν, σὺ δὲ κατηρτίσω αὐτήν.

10 **brochēn hekousion apherieis, ho theos, tē klēronomiā sou,**
rain as a voluntary act Shall you separate, O Elohim, for your inheritance?

kai ēsthenēsen, sy de katērtisō autēn.

Even it was weak, but you restored it.

:יִשְׁבּוּ-בָהּ תְּכִין בְּטוֹבָתְךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים: 11
יִחַתְּךָ חַיֵּתְךָ יִשְׁבּוּ-בָהּ תְּכִין בְּטוֹבָתְךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים: 11

10. (68:11 in Heb.) **chayath'ak yash'bu-bah takin b'tobath'ak le`ani 'Elohim.**

Ps68:10 Your living creatures settled in it;
You provided in Your goodness for the poor, O Elohim.

<11> τὰ ζῶά σου κατοικοῦσιν ἐν αὐτῇ· ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ.

11 ta zōa sou katoikousin en autē; hētoimasas en tē chrēstotēti sou tō ptōchō.

Your living creatures dwell in it; you prepared in your graciousness for the poor.

:יִבְאֲדֹנִי יְהוָה-אֶמֶר הַמְבַשְׂרוֹת צְבָא רָב: 12
יִבְאֲדֹנִי יְהוָה-אֶמֶר הַמְבַשְׂרוֹת צְבָא רָב: 12

11. (68:12 in Heb.) **'Adonai yiten-'omer ham'bas'roth tsaba' rab.**

Ps68:11 My Adon (Master) gives the command;
those who proclaim the tidings are a great host:

<12> ὁ θεός κύριος δώσει ῥῆμα τοῖς εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ,

12 ho theos kyrios dōsei hrēma

The Elohim YHWH shall give discourse

tois euaggelizomenois dynamei pollē,

to the ones announcing good news force for a great.

:יִגְמְלֵי צְבָאוֹת יְהוָה יְהוָה וְגוֹן בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל: 13
יִגְמְלֵי צְבָאוֹת יְהוָה יְהוָה וְגוֹן בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל: 13

12. (68:13 in Heb.) **mal'key ts'ba'oth yidodun yidodun un'wath bayith t'chaleq shalal.**

Ps68:12 Kings of armies flee, they flee,
and she who remains at the house shall divide the spoil!

<13> ὁ βασιλεὺς τῶν δυνάμεων τοῦ ἀγαπητοῦ,
καὶ ὡραιότητι τοῦ οἴκου διελέσθαι σκῦλα.

13 ho basileus tōn dynamēōn tou agapētou,

The king of the forces of the beloved,

kai hōraiotēti tou oikou dielesthai skyla.

for the beauty of the house to divide the spoils.

גִּישׁוֹן אֶת־הַבַּיִת אֶת־הַבְּרִיחַ אֶת־הַבְּרִיחַ אֶת־הַבְּרִיחַ 14
:חֲזָקוֹת פְּרָפְרָתוֹ אֶת־הַבְּרִיחַ
יְדֵי־אִם־תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׂפָתַיִם כְּנִפְי יוֹנָה נִחְפָּה בְּכֶסֶף
וְאֶבְרֹתֶיהָ בִּירְקֹרֶק חָרוּץ:

13. (68:14 in Heb.) 'im-tish'k'bun beyn sh'phatayim kan'phey yonah nech'pah
bakeseph w'eb'rotheyah biraq'raq charuts.

Ps68:13 When you lie down among the sheepfolds, You are like the wings of a dove covered with silver, and its pinions with glistening gold.

<14> εὐὰν κοιμηθῆτε ἀνὰ μέσον τῶν κλήρων, πτέρυγες περιστερᾶς περιηργυρωμένοι, καὶ τὰ μετάφρενα αὐτῆς ἐν χλωρότητι χρυσοῦ. διάψαλμα.

14 ean koimēthēte ana meson tōn klērōn,
If you should sleep in the midst of the lots,
pteryges peristeras periērgyrōmenai,
the wings of the dove being silver plated,
kai ta metaphrena autēs en chlōrotēti chrysiou. diapsalma.
and her upper back in greenness of gold; PAUSE.

וְיָצַע אֱלֹהִים אֶת־מַלְכֵי־הָאָרֶץ וְיִשְׁלֹג בְּצִלְמוֹן:
טו בְּפָרֶשׁ שְׂהֵי מְלָכִים בָּהּ תִּשְׁלַג בְּצִלְמוֹן:

14. (68:15 in Heb.) b'phares Shadday m'lakim bah tash'leg b'Tsal'mon.

Ps68:14 When the Almighty scattered the kings in it, it was snowing in Tsalmon.

<15> ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς χιονωθήσονται ἐν Σελμων.

15 en tō diastellein ton epouranion basileis ep' autēs
in the drawing apart the heavenly one kings upon it,
chionōthēsontai en Selmōn.
they shall be made as snow in Salmon.

הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן 16
טז הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן:

15. (68:16 in Heb.) har-'Elohim har-Bashan har gab'nunim har-Bashan.

Ps68:15 A mountain of Elohim is the mountain of Bashan; a mountain of many peaks is the mountain of Bashan.

<16> ὄρος τοῦ θεοῦ ὄρος πῖον, ὄρος τετυρωμένον, ὄρος πῖον.

16 oros tou theou oros pion,
The mountain of Elohim; the mountain being plentiful;
oros tetyrōmenon, oros pion.
the mountain for making cheese; the mountain being plentiful.

הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן 17
:הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן הַר־בָּשָׁן:

יִזְלַמָּה תִּרְצְדוּן הָרִים גְּבַנְנִים הָהָר הָהָר חָמַד
אֱלֹהִים לְשִׁבְתוֹ אֶף-יִהְיֶה יִשְׁכֵּן לְנֹצַח:

16. (68:17 in Heb.) **lamah t'rats'dun harim gab'nunim hahar chamad 'Elohim l'shib'to 'aph-Yahúwah yish'kon lanetsach.**

Ps68:16 Why do you look with envy, O mountains with many peaks, at the mountain which Elohim has desired for His abode? Surely אֱלֹהִים shall dwell there forever.

<17> ἵνα τί ὑπολαμβάνετε, ὄρη τετυρωμένα, τὸ ὄρος, ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ; καὶ γὰρ ὁ κύριος κατασκηνώσει εἰς τέλος.

17 **hina ti hypolambanete, orē tetyrōmena,**

Why do you undertake, O mountains making cheese, to oros, ho eudokēsen ho theos katoikein en autō? the mountain which Elohim thinks well to dwell in it?

kai gar ho kyrios kataskēnōsei eis telos.

For even YHWH encamps unto the end.

וְאֵלֹהִים יִשְׁכֵּן בְּיָמֵינוּ
יִחַרְכֹּב אֱלֹהִים רִבְתַּיִם אֶלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּם סִינַי בְּקִדְשׁ:

17. (68:18 in Heb.) **rekeb 'Elohim ribothayim 'al'phey shin'an 'Adonai bam Sinay baqodesh.**

Ps68:17 The chariots of Elohim are myriads, thousands of changes; My Adon (Master) is among them as at Sinay, in holiness.

<18> τὸ ἄρμα τοῦ θεοῦ μυριοπλάσιον, χιλιάδες εὐθηνούντων· ὁ κύριος ἐν αὐτοῖς ἐν Σίνα ἐν τῷ ἁγίῳ.

18 to harma tou theou myrioplasion, chiliades euthēnountōn;

The chariot of Elohim – ten-thousand-fold; thousands of prospering ones.

ho kyrios en autois en Sina en tō hagiō.

YHWH among them in Sinai, in the holy place.

וְאֵלֹהִים יִשְׁכֵּן בְּיָמֵינוּ
יִחַרְכֹּב אֱלֹהִים רִבְתַּיִם אֶלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּם סִינַי בְּקִדְשׁ:
יִטְעֲלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי לְקַחַת מַתָּנוֹת בְּאָדָם
וְאֶף סוֹרְרִים לְשִׁכֵּן יְהוָה אֱלֹהִים:

18. (68:19 in Heb.) **`aliath lamarom shabiath shebi laqach'at matanoth ba'adam w'aph sor'rim lish'kon Yah 'Elohim.**

Ps68:18 You have ascended on high, You have led captivity captive; You have received gifts among men, among the rebellious also, that Yah Elohim may dwell there.

<19> ἀνέβης εἰς ὕψος, ἤχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν, ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντες τοῦ κατασκηνῶσαι. κύριος ὁ θεὸς εὐλογητός,

19 **anebēs eis huuos, ēchmalōteusas aichmalōsian, elabes domata en anthrōpō,**

You ascended into the height; you captured captivity; you received gifts by men;

kai gar apeithountes tou kataskēnōsai. kyrios ho theos eulogētos,

for even the ones resisting persuasion to encamp among. YHWH Elohim blessed.

אֶלֶף יְיָ־יִשׁוּ־אֶתְנֻן־סֵלָה׃ כְּבָרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה׃

19. (68:20 in Heb.) **baruk 'Adonai yom yom ya`amas-lanu ha'El y'shu`athenu Selah.**

Ps68:19 Blessed be **My Adon** (Master), who **daily** bears burdens for us, **the El** who is **our salvation**. **Selah.**

<20> εὐλογητὸς κύριος ἡμέραν καθ' ἡμέραν, κατευοδώσει ἡμῖν ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν. διάψαλμα.

20 **eulogētos kyrios hēmeran kath' hēmeran,**

Blessed be YHWH day by day,

kateuodōsei hēmin ho theos tōn sōtēriōn hēmōn. diapsalma.

for you greatly prospered us, O the El of our deliverances. PAUSE.

כֹּאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלִיְהוָה אֲדֹנָי לְמֹת תּוֹצְאֹת׃

20. (68:21 in Heb.) **ha'El lanu 'El I'mosha`oth w'leYahúwah 'Adonai lamaweth tots'a`oth.**

Ps68:20 The **El** is **to us El** of salvation; and **to אֲדֹנָי My Adon** (Master) **belong** escapes from death.

<21> ὁ θεὸς ἡμῶν θεὸς τοῦ σώζειν, καὶ τοῦ κυρίου κυρίου αἱ διέξοδοι τοῦ θανάτου.

21 **ho theos hēmōn theos tou sōzein,**

Our El, Elohim to deliver,

kai tou kyriou hai diexodoi tou thanatou.

even YHWH delivering the ones at the outer reaches of death.

כִּבְאֵד־אֵלֵהִים יִמְחֶק רֹאשׁ אֲיָבָיו קִדְקִד שְׁעַר מִתְהַלֵּךְ בְּאַשְׁמָיו׃

21. (68:22 in Heb.) **'ak-'Elohim yim'chats ro'sh 'oy'bayu qad'qod se`ar mith'halek ba'ashamayu.**

Ps68:21 Surely **Elohim** shall shatter the head of **His** enemies, **the hairy crown** of him who goes on in his guilty deeds.

<22> πλὴν ὁ θεὸς συνθλάσει κεφαλὰς ἐχθρῶν αὐτοῦ, κορυφὴν τριχὸς διαπορευομένων ἐν πλημμελείαις αὐτῶν.

22 **plēn ho theos synthlasei kephalas echthrōn autou,**

But Elohim shall fracture in pieces the heads of his enemies;

koryphēn trichos diaporeuomenōn en plēmmeleiais autōn.

tops of heads the hairy traveling in their trespasses.

כִּגְאֹמֶר אֲדֹנָי מִבְּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמִּצְלֹת יָם׃

22. (68:23 in Heb.) **'amar 'Adonai miBashan 'ashib 'ashib mim'tsuloth yam.**

Ps68:22 My Adon (Master) said, I shall bring them back from Bashan.

I shall bring them back from the depths of the sea;

<23> εἶπεν κύριος Ἐκ Βασαν ἐπιστρέψω, ἐπιστρέψω ἐν βυθοῖς θαλάσσης,

23 eipen kyrios Ek Basan epistrepsō,

YHWH said from out of Bashan, I shall return.

epistrepsō en bythois thalassēs,

I shall return in the depths of the sea.

:זאגזז זזגזכז זזגזז זזזז זזג זזזז רזזזז זזזז 24
כד למען תמחץ רגלך בדם לשון כלבך מאיבים מנהו:

23. (68:24 in Heb.) l'ma`an tim'chats rag'l'ak b'dam

l'shon k'labayak me'oy'bim minehu.

Ps68:23 So that your foot may be dipped in blood of your enemies,
the tongue of your dogs in the same.

<24> ὅπως ἂν βαφῆ ὁ πούς σου ἐν αἵματι,
ἢ γλώσσα τῶν κυνῶν σου ἐξ ἐχθρῶν παρ' αὐτοῦ.

24 hopōs an baphē ho pous sou en haimati,

That should be dipped your foot in blood,

hē glōssa tōn kynōn sou ex echthrōn par' autou.

and the tongue of your dogs be stained enemies from his.

:זאזז זזזז זזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז 25
כה ראו הליכותי אלהים הליכות אלי מלכי בקדש:

24. (68:25 in Heb.) ra'u halikotheyak 'Elohim halikoth 'Eli mal'ki baqodesh.

Ps68:24 They have seen Your procession,
O Elohim, the procession of my El, my King, into the sanctuary.

<25> ἐθεωρήθησαν αἱ πορείαι σου, ὁ θεός,
αἱ πορείαι τοῦ θεοῦ μου τοῦ βασιλέως τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ.

25 etheōrēthēsan hai poreiai sou, ho theos,

were viewed Your goings, O Elohim;

hai poreiai tou theou mou tou basileōs tou en tō hagiō.

the goings of my El, the king, in the holy place.

:זזזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 26
כו קדמו שרים אחר נגנים בתוך עלמות תופפות:

25. (68:26 in Heb.) qid'mu sharim 'achar nog'nim b'thok `alamoth tophephoth.

Ps68:25 The singers went before, then the musicians came;
in the midst of the maidens playing the tambourines.

<26> προέφθασαν ἄρχοντες ἐχόμενοι ψαλλόντων ἐν μέσῳ νεανίδων τυμπανιστριῶν.

26 proepthasan archontes echomenoi psallontōn

went beforehand Rulers being next to ones strumming,

en mesō neanidōn tympanistriōn.

in the midst of young women performing on tambourines.

27 כַּז בְּמִקְהֵלוֹת בְּרָכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל:
:לְכָנָם יְצַדִּיק אֱלֹהִים מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל 27

26. (68:27 in Heb.) **b'maq'heloth bar'ku 'Elohim Yahúwah mim'gor Yis'ra'El.**

Ps68:26 Bless Elohim in the congregations, יְצַדִּיק from the fountain of Yisra'El.

<27> ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν θεόν, τὸν κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ.

27 en ekklesiáis eulogeite ton theon, ton kyrion ek pēgōn Israēl.

In assemblies bless Elohim! YHWH from the springs of Israel.

28 כַּחַשָּׁם בְּנִימָן צָעִיר רָחֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם
שָׂרֵי זְבֻלֹן שָׂרֵי נַפְתָּלִי:
שָׂרֵי זְבֻלֹן שָׂרֵי נַפְתָּלִי 28

27. (68:28 in Heb.) **sham Bin'yamin tsa'ir rodem sarey Yahudah rig'matham sarey Z'bulun sarey Naph'tali.**

Ps68:27 There is Benjamin, the youngest, ruling them, the princes of Yahudah in their throng, the princes of Zebulun, the princes of Naphtali.

<28> ἐκεῖ Βενιαμιν νεώτερος ἐν ἐκστάσει, ἄρχοντες Ἰουδα ἡγεμόνες αὐτῶν, ἄρχοντες Ζαβουλων, ἄρχοντες Νεφθαλι.

28 ekei Benjamin neōteros en ekstasei,

There Benjamin the younger is in astonishment,

archontes Iouda hēgemones autōn,

even the rulers of Judah, and their governors,

archontes Zaboulōn, archontes Nephthali.

the rulers of Zebulun, the rulers of Naphtali.

29 כַּט צִוָּה אֱלֹהֵיךָ עֲזָרָה עֲוִיָּה אֱלֹהִים זֶה פָּעֵלָתָּ לָנוּ:
:צִוָּה אֱלֹהֵיךָ עֲזָרָה עֲוִיָּה אֱלֹהִים זֶה פָּעֵלָתָּ לָנוּ 29

28. (68:29 in Heb.) **tsiuah 'Eloheyak `uzek `uzah 'Elohim zu pa'al'ta lanu.**

Ps68:28 Your El has commanded your strength;

O Elohim, be strong, in this You have worked out for us.

<29> ἐντειλαι, ὁ θεός, τῇ δυνάμει σου, δυνάμωσον, ὁ θεός, τοῦτο, ὃ κατειργάσω ἡμῖν.

29 enteilai, ho theos, tē dynamei sou,

Give charge, O Elohim, to your power!

dynamōson, ho theos, touto, ho kateirgasō hēmin.

Strengthen, O Elohim! this which you worked out among us.

30 לְמַהֲיֹכְלֶךָ עַל-יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מְלָכִים נְשִׂי:
:לְמַהֲיֹכְלֶךָ עַל-יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מְלָכִים נְשִׂי 30

29. (68:30 in Heb.) **meheykaleak `al-Y'rushalam l'ak yobilu m'lakim shay.**

Ps68:29 Because of Your temple at Yerushalam kings shall bring gifts to You.

<30> ἀπὸ τοῦ ναοῦ σου ἐπὶ Ἱερουσαλημ σοὶ οἴσουσιν βασιλεῖς δῶρα.

30 apo tou naou sou epi Ierousalēm soi oisousin basileis dōra.

Because of your temple at Jerusalem to you shall bring kings gifts.

פּרָאֵם מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית 31
:יְהִי כְּשֶׁנֶּחֱמָה לְעַמֵּי מִלְּחָמָה מִבְּרֵאשִׁית מִבְּרֵאשִׁית
לֹא יִגְעַר חַיַּת קִנָּה עֲבֵרִים בְּעֵגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס
בְּרֵצִי-כֶסֶף בִּזְרַע עַמִּים קְרָבוֹת יְחַפְּצוּ:

30. (68:31 in Heb.) g`ar chayath qaneh `adath `abirim b`eg`ley `amim mith`rapes
b`ratsey-kaseph bizar `amim q`rabeth yech`patsu.

Ps68:30 Rebuke the beasts in the reeds, the herd of bulls with the calves of the peoples,
trampling under foot the pieces of silver; He has scattered the peoples who delight in war.

<31> ἐπιτίμησον τοῖς θηρίοις τοῦ καλάμου· ἡ συναγωγὴ τῶν ταύρων
ἐν ταῖς δαμάλεσιν τῶν λαῶν τοῦ μὴ ἀποκλεισθῆναι τοὺς δεδοκιμασμένους
τῷ ἀργυρίῳ· διασκόρπισον ἔθνη τὰ τοὺς πολέμους θέλοντα.

31 epitimēson tois thēriois tou kalamou;

Give reproach to the wild beasts of the reed!

hē synagōgē tōn taurōn en tais damalesin tōn laōn

the gathering of the bulls among the heifers of the peoples;

tou mē apokleisthēnai tous dedokimasmenous tō argyriō;

to lock up the ones being tried by silver.

diaskorpison ethnē ta tous polemous thelonta.

Disperse the nations! the ones wars wanting.

מִצְרַיִם יֵצֵאוּ שְׂרָפִים מִצְרַיִם יֵצֵאוּ שְׂרָפִים מִצְרַיִם יֵצֵאוּ שְׂרָפִים 32
:לִבְרֵאשִׁית חַשְׁמַנִּים מִנִּי מִצְרַיִם כּוֹנֵן תְּרִיץ יְדָיו לְאֵלֵהִים:

31. (68:32 in Heb.) ye`ethayu chash`manim mini Mits`rayim Kush tarits yadayu l'Elohim.

Ps68:31 Envoys shall come out of Mitsrayim; Kush shall stretch out her hands to Elohim.

<32> ἤξουσιν πρέσβεις ἐξ Αἰγύπτου, Αἰθιοπία προφθάσει χεῖρα αὐτῆς τῷ θεῷ.

32 hēxousin presbeis ex Aigyptou,

shall come Ambassadors from out of Egypt.

Aithiopia prophthasei cheira autēs tō theō.

Ethiopia shall go beforehand with her hand to Elohim.

שִׁירֵי אֲדֹנָי שִׁירֵי אֲדֹנָי שִׁירֵי אֲדֹנָי שִׁירֵי אֲדֹנָי 33
:לְגַמְלָכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לְאֵלֵהִים זְמִרוּ אֲדֹנָי סֶלָה:

32. (68:33 in Heb.) mam`l'koth ha`arets shiru l'Elohim zam`ru `Adonai Selah.

Ps68:32 Sing to Elohim, O kingdoms of the earth, sing praises to My Adon (Master), Selah.

<33> αἱ βασιλῆαι τῆς γῆς, ᾄσατε τῷ θεῷ, ψάλατε τῷ κυρίῳ. διάψαλμα.

33 hai basileiai tēs gēs, ᾄsate tō theō, psalate tō kyriō. diapsalma.

O kingdoms of the earth, sing to Elohim! Strum to YHWH! PAUSE.

שִׁירֵי אֲדֹנָי שִׁירֵי אֲדֹנָי שִׁירֵי אֲדֹנָי שִׁירֵי אֲדֹנָי 34

לֹד לְרִכֵּב בְּשָׁמַי שְׁמַי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:

33. (68:34 in Heb.) **larokeb bish'mey sh'mey-qedem hen yiten b'qolo qol `oz.**

Ps68:33 To Him who rides upon the heaven of heavens, which are from ancient times; behold, He speaks forth with His voice, a mighty voice.

34 > ψάλατε τῷ θεῷ τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ τὸν οὐρανὸν τοῦ οὐρανοῦ
κατὰ ἀνατολάς· ἰδοὺ δώσει ἐν τῇ φωνῇ αὐτοῦ φωνὴν δυνάμεως.

34 psalate tō theō tō epibebēkoti epi ton ouranon tou ouranou

Strum to Elohim to the one mounting upon the heaven of the heavens,

kata anatas; idou dōsei en tē phōnē autou phōnēn dymameōs.

according to the east. Behold, he shall make his voice a sound of power.

לְהַתְּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאֻתוֹ וְעִזּוֹ בְּשִׁחְקָיִם:
35 יְיָ יִצְחָק

34. (68:35 in Heb.) **t'nu `oz l'Elohim `al-Yis'ra'El ga'awatho w'uzo bash'chaqim.**

Ps68:34 Ascribe strength to Elohim;

His majesty is over Yisra'El and His strength is in the skies.

35 > δότε δόξαν τῷ θεῷ· ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἡ μεγαλοπρέπεια αὐτοῦ,
καὶ ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐν ταῖς νεφέλαις.

35 dote doxan tō theō; epi ton Israēl hē megaloprepeia autou,

Give glory to Elohim! is over Israel his majesty,

kai hē dynamis autou en tais nephelais.

and his power is in the clouds.

לֹד נִזְרָא אֱלֹהִים מִמְּקוֹדֵשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתֵּן עֹז
וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:
36 יְיָ יִצְחָק

35. (68:36 in Heb.) **nora' 'Elohim mimiq'dasheyak**

'El Yis'ra'El hu' nothen `oz w'tha`atsumoth la'am baruk 'Elohim.

Ps68:35 O Elohim, You are awesome from Your sanctuary.

El of Yisrael Himself gives strength and power to the people. Blessed be Elohim!

36 > θαυμαστός ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ· ὁ θεὸς Ἰσραὴλ αὐτὸς δώσει δύναμιν
καὶ κραταίωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ. εὐλογητὸς ὁ θεός.

36 thaumastos ho theos en tois hagiois autou; ho theos Israēl autos dōsei dynamin

Elohim is wonderful in his holy places. The El of Israel – he shall give power

kai krataiōsin tō laō autou. eulogētos ho theos.

and fortification to his people. Blessed be Elohim.